

インドネシア語

Menyadari adanya kekerasan dalam rumah tangga

Tersedia pintu konsultasi untuk Anda

Di Jepang, jika Anda mendapatkan kekerasan dari pasangan hidup Anda atau siapa saja ada hukum yang mengenai perlindungan korban (hukum pencegahan kekerasan dalam rumah tangga). Semua orang asing yang tinggal di Jepang (izin tinggal tidak ditanyakan) juga sebagai objek dapat digunakan. Hal apa saja, silahkan berkonsultasi.

Diterbitkan: Prefetur Hyogo Pusat Wanita dan Keluarga
(Prefektur Hyogo Pusat Dukungan Konsultasi Kekerasan dari pasangan hidup)

Apakah pernah mengalami hal seperti ini??

Berkonsultasilah, apabila menerima perlakuan hal seperti dibawah ini.

Daftar periksa tentang kekerasan dalam rumah tangga

- Anda selalu peduli dengan suasana hati pasangan hidup anda, melakukan kegiatan sesuai perintah dari pasangan hidup anda.
- Anda selalu merasakan sakit kepala, mual, tidak bisa tidur, kelelahan.
- Apabila dalam keadaan marah/geram selalu menimpahkannya ke benda, memukul anda, mengeluarkan kata-kata yang tidak berkenan dan sikap yang brutal.
- Sifat dan kelakuannya memaksa meskipun anda berkata tidak mau.
- Pernah mengancam anda untuk tidak mau membantu memperbaharui surat izin menetap apabila anda tidak mau menuruti perintah dari suami anda.
- Tidak memperbolehkan menggunakan kata-kata, makanan, dll dari negara tempat asal anda.
- Mengancam tidak akan mendapatkan kekuasaan orang tua untuk anak anda apabila bercerai.
- Untuk tidak mengambil surat izin menetap permanen, berkata akan menceraikan anda.
- Apabila anda pulang ke negara anda berasal selalu dikatakan keseringan pulang.
- Dikatakan tidak ada siapapun yang mempercayai orang asing seperti kamu.

[Sebagian telah diperiksa dikeluarkan dari Pusat Penanggulangan dan Informasi Kekerasan dalam Rumah tangga]

Domestic Violence/Kekerasan dalam rumah tangga adalah...

Bila ada diantara anda pasangan hidup atau bekas pasangan hidup, melakukan kebrutalan/kekerasan ke anda dan menguasai sekehendaknya, inilah yang disebut kekerasan dalam rumah tangga.

Pengertian "pasangan hidup" meliputi perihal "pasangan suami istri yang terdaftar/sah", "nikah siri", dan "perceraian". "Nikah siri" adalah seseorang yang menikah tetapi tidak melaporkan pernikahannya ke kantor urusan pernikahan, namun kondisinya sama dengan seseorang yang memiliki hubungan pernikahan yang sah. Kemudian, "perceraian" juga mengarah kepada seseorang yang menikah tetapi tidak melaporkan pernikahannya ke kantor urusan pernikahan, namun kondisinya sama dengan seseorang yang memiliki hubungan pernikahan yang sah, dan ketika seseorang itu bercerai akan sama kondisinya dengan seseorang yang melakukan perceraian secara sah.

Selain itu, pasangan hidup juga mencakup pasangan kencan yang sehari-hari hidup bersama maupun mantan pasangan kencan yang sehari-hari hidup bersama.

Kekerasan dalam rumah tangga adalah pelanggaran kejahatan yang melanggar hak azasi manusia.

Pasangan hidup yang melakukan kekerasan/kebrutalan, puas dengan melukai bagian luar badan. Yang menjadi masalah apabila orang yang melakukan kejahatan itu sendiri beranggapan bahwa (yang membuat saya melakukan kekerasan itu yang jahat).

Pasangan hidup yang melakukan kekerasan adalah tidak mempunyai tipe yang spesifik, tidak ada hubungannya dengan umur, riwayat pendidikan, dan pekerjaan.

Yang menjadi penyebab kekerasan dalam rumah tangga adalah tidak termasuk dalam kategori minuman keras, keturunan, mempunyai sifat kelakuan ketidak-sopanan.

Orang yang melakukan kekerasan adalah jahat.

Jangan tertambat oleh suatu pikiran seperti (karena saya yang jahat), (saya yang kurang berusaha).

Jenis kekerasan

Kekerasan pada tubuh/badan

Memukul, menendang, menarik/menyeret, menjorok/melempar, mencekek.

Kekerasan pada kejiwaan

Bodoh, melukai hati dengan perkataan kamu tidak bisa apa-apa, selalu disepelekan dengan perkataan orang jepang yang terbaik.

Kekerasan pada keseksualan

Memaksa untuk berhubungan, tidak membantu untuk kontrasepsi, memaksa untuk mengaborsi yang mana adanya kebudayaan yang tidak dibolehkan oleh agama.

Kekerasan pada perekonomian

Tidak memberikan biaya kehidupan sehari-hari, dan hasil pendapatannya diambil.

Kekerasan pada sosialisasi

Memeriksa secara terinci hubungan dengan teman, telpon, surat dll, dalam pergaulan dengan teman dibatasi, tidak diperbolehkan untuk keluar rumah.

Kekerasan dengan memanfaatkan anak

Kekerasan diperlihatkan kepada anak, menyuruh anak untuk mencela dan memfitnah pasangan hidup (melakukan kekerasan didepan anak sama saja dengan penganiayaan anak).

Kekerasan dengan memanfaatkan izin tinggal

Tidak membantu untuk memperbaharui izin tinggal, kartu penduduk diambil, anak diambil dan berusaha mengusir dari Jepang, mengancam (bila tidak bisa memperpanjang izin tinggal akan dipulangkan dengan paksa).

Kekerasan pada budaya

Tidak diperbolehkan menggunakan bahasa tanah air, bahasa daerah makanan, dll dari tempat lahir anda, mengabaikan pemikiran dan kebiasaan yang bersifat keagamaan dari negara anda.

Ingin menghindar dari kekerasan pasangan hidup, apabila ada kesulitan dan ingin mengetahui tentang kekerasan dalam rumah tangga, silahkan dengan bebas konsultasi.

インドネシア語

Melukai anak.

Terlihatnya sehat tetapi terluka.

Banyak anak-anak melihat kekerasan. Ada yang secara langsung melakukan kekerasan.

Membesarkan anak sambil menerima dan melihat kekerasan, akan mempengaruhi jiwa dan badan anak.

- Menghilangkan kesabaran/ketenangan.
- Jadi secara menyerang.
- Tidak bisa menangkap pelajaran/tidak konsentrasi.
- Tidak mengeluarkan asli dari dirinya sendiri, selalu mencurigai raut wajah orang dewasa.
- Emosinya sendiri ditahan, permintaan dari orang dewasa merasa harus dipatuhi (jadi anak yang penurut).
- Mengambil tindakan pasif kalau ada orang yang lebih kuat dari dirinya
- (dianiaya karena dirinya merasa nakal), (dirinya adalah anak nakal) dan mencela dirinya sendiri
- Mengurung diri dan menjadi tidak mau ke sekolah dikarenakan adanya masalah dengan hubungan interpersonal

dll, anak-anak melalui pengalaman yang didapatnya dan sikap, mengungkapkannya dengan suatu tindakan.

Masing-masing orang mengungkapkannya berbeda-beda.

Untuk mendorong pertumbuhan anak, tidak ada rasa deg-degan, tidak ada kekerasan yang paling penting dari apa pun juga adalah menyediakan lingkungan yang aman.

インドネシア語

Pertanyaan: Bagaimana kalau disekitar saya ada orang yang kesulitan?

Jawaban: Apabila ada orang disekitar anda yang kesulitan, berikan buku ini, dan daftar lainnya yang berhubungan dengan loket konsultasi kekerasan dalam rumah tangga, dan lain-lain. Dengarkanlah pembicaraannya, apakah ada hal yang membuat kesulitan. Kenalkanlah ke tempat instansi konsultasi.

Pertanyaan: Mendapat kekerasan dalam rumah tangga dari suami tetapi karena izin tinggalnya melebihi batas, bila berkonsultasi akan dilaporkan dan merasa gelisah/tidak tenang.

Jawaban: Dari sudut pandang hak azasi manusia korban kekerasan dalam rumah tangga, jadi tidak perlu melaporkan ke kantor imigrasi. Untuk itu datanglah keloket konsultasi kekerasan dalam rumah tangga dengan tenang.

Pertanyaan: Suami tidak membantu untuk memperbaharui izin tinggal sehingga izin tinggalnya melebihi batas tinggal, apakah bisa tinggal di Jepang?

Jawaban: Apabila tidak dapat memperpanjang izin tinggal karena korban kekerasan dalam rumah tangga dll, kejadian seperti itu diingat akan ada pemeriksaan, dan sebelumnya berkonsultasilah ke kantor imigrasi.

Apabila korban kekerasan dalam rumah tangga tidak dapat merubah tempat tinggal dan takut dengan pegawai pemerintah kantor imigrasi setempat maka dapat membicarakannya ke kantor imigrasi lainnya.

Pertanyaan: Apabila kabur dari rumah dan meninggalkan anak karena kekerasan suami, apakah akan dipaksa untuk pulang?

Jawaban: Tidak akan dipulangkan dengan alasan karena meninggalkan anak dan kabur dari rumah. Apabila berharap untuk tinggal di Jepang, dan termasuk sebagai korban kekerasan dalam rumah tangga dan kejadian itu diingat, selanjutnya akan dapat diteruskan ke pemeriksaan perubahan izin tinggal atau pembaharuan izin tinggal.

Pertanyaan: Apakah dapat disetujui perubahan izin tinggal, bila korban kekerasan dalam rumah tangga berwarganegara asing yang bercerai dengan suami?

Jawaban: Apabila berharap tinggal di Jepang, dan sebagai korban kekerasan dalam rumah tangga yang ingat dengan kejadian itu, selanjutnya akan dapat diteruskan ke pemeriksaan perubahan izin tinggal atau pembaharuan izin tinggal. Karena setiap lingkungan kehidupan rumah tangga berbeda, berkonsultasilah..

Pertanyaan: Apabila korban dari kekerasan dalam rumah tangga kabur, dan tidak mengurus perpindahan alamat permukiman apakah izin tinggal akan dihapus?

Jawaban: Apabila Anda mempunyai alasan yang kuat dan diakui untuk tidak mengajukan pemindahan alamat permukiman, maka Izin Tinggal Anda tidak akan dihapus. Sebagai contoh, Apabila keberadaan korban KDRT tidak mau diketahui oleh pelaku KRDT, dan alasan yang kuat ini untuk tidak mengajukan pemidahan alamat permukiman akan diakui.

Pertanyaan: Bercerai dengan suami dan dalam perekonomian sulit, apakah ada cara baik untuk hidup di Jepang?

Jawaban: Apabila mempunyai izin tinggalnya masih bisa dipakai dapat menggunakan sistim pelayanan di Jepang. Sistim bantuan kehidupan sehari-hari, sistim asuransi perawatan medis, bantuan subsidi untuk anak, pada waktu diperceraian pengadilan ada biaya pengacara dll, silahkan berkonsultasi ke kantor kesejahteraan setempat.

Pertanyaan: Suami yang seandainya mengeluarkan surat perceraian. Apakah ada cara supaya tidak seandainya mengeluarkan surat perceraian?

Jawaban: Di Jepang ada sistim tidak menerima formulir surat perceraian. Silahkan mengeluarkan ke kantor kecamatan setempat. Akan tetapi bila keduanya orang asing tidak dapat menggunakan sistim ini.

インドネシア語

Ada cara supaya pasangan hidup yang melakukan kekerasan tidak mendekati anda.
Caranya, sebagai perintah perlindungan, seperti “memerintahkan melarang untuk mendekati”,
“memerintahkan untuk mengungsi” dan “memerintahkan melarang menelpon”.

“Memerintahkan melarang untuk mendekati”

Pasangan hidup dilarang untuk mendekati atau mengikuti korban sampai tempat tinggal, tempat kerja dll.

“Memerintahkan melarang menelpon”

Dilarang untuk direct mail, telpon, perlakuan keras, permintaan bertemu, dll.

“Memerintahkan untuk mengungsi”

Mengungsikan pasangan hidup dari tempat tinggal waktu bersama pasangan hidup.

インドネシア語

Apabila merasa jiwanya bahaya, sementara waktu ada tempat perlindungan.

Untuk lebih jelas konsultasilah di loket daftar dibawah ini.

Waktu ada bahaya, hubungilah nomor 110

Daftar loket konsultasi kekerasan(kekerasan dalam rumah tangga) dari pasangan hidup

Loket konsultasi / Bahasa yang digunakan / No. tlp / Hari berkonsultasi / Waktu berkonsultasi

Prefektur Hyogo Pusat Wanita dan Keluarga (Prefektur Hyogo Pusat Dukungan Konsultasi Kekerasan dari pasangan hidup) /

Bahasa Jepang / 078(732)7700 / Setiap hari / 9:00–21:00 * Pada waktu keadaan darurat pelayanan 24 jam.

Hyogo Gender Equality Promotion Center EVEN Konsultasi penderitaan batin untuk para wanita / Bahasa Jepang / 078(360)8551 / Senin–Sabtu / (kecuali hari raya, Minggu, tahun baru) / 9:30–12:00, 13:00–16:30

Markas Polisi Hyogo dan Konsultasi kekerasan rumah tangga dan Stalker /

Bahasa Jepang / 078(371)7830 / Setiap hari / 24 jam

Osaka Biro Imigrasi Cabang Kobe bagian General Affairs /

Bahasa Jepang / 078(391)6377 / Senin–Jumat (kecuali hari raya, minggu, taun baru) / 8:30–12:00, 13:00–17:15 (8:30-12:00, 13:00-17:15)

Hyogo Internasional Asosiasi, Pusat Pelayanan Informasi Penduduk Asing (Konsultasi kehidupan sehari-hari) /

Bahasa Inggris, China, Spanyol, Portugal / 078(382)2052 / Senin–Jumat (konsultasi kehidupan sehari-hari) 13:00–15:00, Senin konsultasi hukum harus membuat janji 9:00–17:00

Kobe Internasional Komunikasi Senter –KICC /

Bahasa Inggris, bahasa Cina, bahasa Spanyol, bahasa Portugis, bahasa Vietnam, bahasa Tagalog / 078(291)8441 / Bahasa Inggris, bahasa Cina Senin–Jum'at; bahasa Korea Jum'at; bahasa Spanyol, bahasa Portugis Selasa, Kamis; bahasa Vietnam Senin, Rabu; bahasa Tagalog Rabu / 10:00–12:00, 13:00–17:00 (Dapat melayani melalui Tel dari Jam 9:00–)

NGO KOBE Network untuk orang Asing /

Bahasa Inggris, China, Spanyol, Portugal, Tagalog / 078(232)1290 / Jumat / 13:00–20:00 (Utk Bhs China 18:00)

Vietnam Yume Kobe /

Bahasa Jepang, Vietnam / 078(736)2987 / Selasa–Sabtu (kecuali hari raya & minggu) / 10:00–17:00

Asian Womens Empowerment Project /

Bahasa Jepang, Inggris, Portugal / 078(734)3633 / Rabu / 11:00–16:00

Mengenai kekerasan dalam berpacaran juga dapat berkonsultasi.

Masalah yang ingin dikonsultasikan dan cara berkonsultasinya, tergantung dari setiap lembaga-lembaganya.

Dapat juga berkonsultasi ke kantor kecamatan bagian kekerasan dalam rumah tangga atau juga,

berkonsultasi ke setiap kantor polisi (bagian keamanan kehidupan sehari-hari).